

# le journal DE LA HARPE

N° 6 NOVEMBRE-DÉCEMBRE 1988 - JANVIER 1989

Conçu, rééllé et édité par l'Association "LE CHENE A DEUX CRIS"  
17, straed Trols Forget - 29000 QUIMPER  
Tél. 98.53.44.41 (18 h 30 - 22 h 00)

BIMESTRIEL DIFFUSE EXCLUSIVEMENT PAR ABONNEMENT  
TARIF ANNUEL : France : 120 F - Europe : 150 F - Autres pays : 180 F  
Soutien à partir de 200 F  
Directeur de la publication : François HASCOET  
Impression : IMPRIMERIE DU MARIN  
N° ISSN : en cours - Tirage : 500 exemplaires

Plusieurs d'entre vous ont dû s'étonner, voire s'inquiéter, de ne pas recevoir ce numéro de novembre - décembre plus tôt : nous nous excusons de ce retard occasionné par des circonstances indépendantes de notre volonté.

Cette première année de parution est l'occasion de dresser un bilan :

Au 31 décembre 1988, nous comptons quelques 300 abonnés répartis surtout dans les pays francophones européens mais aussi ailleurs (une cinquantaine d'étrangers). Ce nombre croissant est d'ailleurs dû en partie à ceux d'entre vous qui ont eu la gentillesse de nous communiquer l'adresse d'amis à qui nous avons fait parvenir gratuitement ensuite un spécimen pour faire connaissance. Les écoles et magasins et entreprises spécialisés nous ont aussi beaucoup aidé en acceptant de diffuser nos tracts. Il ne faut pas non plus oublier le bouche à oreilles. Merci donc à tous !

**Le journal lui-même :** après avoir été au départ conçu artisanalement (à la machine à écrire et maquette sur table de montage, la mise en page a été ensuite améliorée grâce à un système de publication assistée par ordinateur.

**Les thèmes d'articles :** nous avons essayé de tenir compte des nombreuses suggestions que vous nous avez faites lors de la prise d'abonnement : évidemment, nous sommes loin d'avoir traité tous les sujets.

## EDITORIAL

Nous abordons maintenant une deuxième année de parution.

La forme et le nombre de pages actuels vont être maintenus et des améliorations vont être apportées dans l'écriture des partitions.

Quant aux articles, nous allons continuer sur la lancée : histoire, interviews, compte-rendus, partitions, annonces, etc...

À partir de ce numéro, par exemple, vous lirez une nouvelle signature : en effet, Madame France VERNILLAT nous a assuré de sa collaboration pour nous présenter des harpistes célèbres (et d'autres moins). Mais vous aussi, amis lecteurs, vous pouvez aussi contribuer à la rédaction du JOURNAL en évoquant par exemple, comme le font ici Gwenaëlle ROUSSELY (voir interview) ou la basque Olatz ZUGASTI, votre expérience harpistique personnelle.

Si vous êtes musiciens ou luthiers, professionnels ou amateurs, nous pouvons vous aider à vous faire connaître ; si vous organisez une action quelconque, sachez la "vendre" en utilisant le JOURNAL.

Bref, le JOURNAL se veut être l'un des outils pouvant servir à la promotion de notre instrument, de ceux qui les fabriquent, de ceux qui s'en servent pour le plus grand plaisir de ceux qui l'aiment.

Nous concluerons en vous adressant tous nos meilleurs voeux de bonheur pour cette nouvelle année ; qu'elle voit aboutir vos projets les plus chers dans tous les domaines et, en ce qui nous concerne plus particulièrement, vos projets harpistiques.

LE JOURNAL DE LA  
HARPE

Le duo "ARIANE" : Gwénaëlle ROUSSELY et François BRU  
(Voir interview dans ce numéro)



# COMPTE-RENDUS DE STAGES VIE ASSOCIATIVE

## GLENCOLMCILLE, Irlande

Du 8 au 13 août eut lieu à GLENCOLMCILLE le 3ème Festival de harpe organisé par l'association "CLAIR-SEOIRI NA HEREANN". Ce fut, comme l'année précédente, un succès : des élèves plus nombreux et un public chaleureux étaient présents malgré la pluie et le froid propres à cette région du Donegal. La harpe celtique, traditionnellement enseignée par Janet HARBISON, était toujours de concert avec les pipes, fiddles, flûtes, tin-whistles, accordéons et chant. Et cette année, pour couronner le tout, le "set dancing" était de la fête.

Donc, une ambiance assurée pour s'imprégner de la musique irlandaise où le talent et la sympathie des professeurs, pourtant bénévoles, n'est plus à redémontrer. Et tout cela seulement pour ... 1 000 livres la semaine en pension complète !



Contact : "CLAIR-SEOIRI NA HEREANN", c/o Janet HARBISON, Ulster Folk Museum, Cultra Manor, HOLYWOOD, BT 18 0EU, Co. Down, Northern Ireland.

Catherine MARIANY, PARIS

## BAPTEME DE L'ENSEMBLE REGIONAL DE HARPE CELTIQUE

C'est les 29 et 30 octobre 1988 que nous avons célébré le premier week-end de l'Ensemble Régional dans le cadre somptueux du château de Kêr Stears à BREST. La Loire-Atlantique elle-même y était bien représentée malgré la distance !

Le menu était copieux pour cette grande première :

- . Relaxation : gymnastique respiratoire
- . Constitution d'un début de répertoire : travail vocal et instrumental de mémorisation sur deux mélodies, recherche de grille d'accords, d'arrangements.

- . Détente musicale : jeux vocaux et instrumentaux, d'écoute et d'improvisation.

- . Atelier d'écriture : élaboration d'une partition, notations et codages.

- . Approche de la musique contemporaine : le mouvement du son, vocal et instrumental ; créations et réalisation collectives et individuelles ; écoute et analyse d'une oeuvre contemporaine et de son codage.

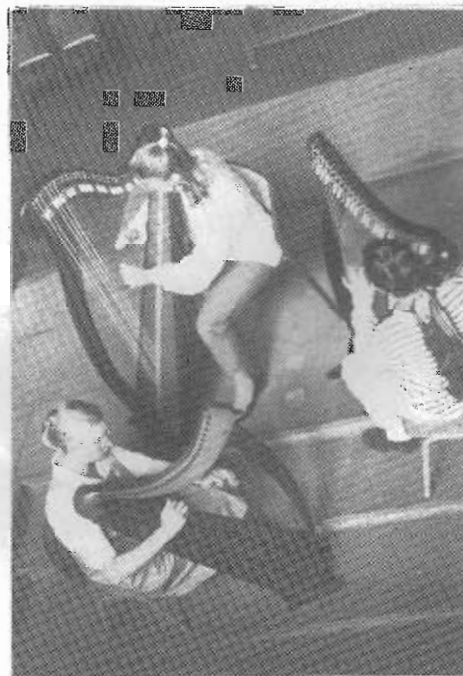
BILAN :

Ce premier bilan est positif et nous ouvre des horizons élargis tant au niveau pédagogique que musical. Et s'il

est vrai que la musique d'ensemble apporte mille bienfaits, vous aurez bientôt ici de nos nouvelles ..

Longue vie à l'Ensemble Régional !

CONTACT : ERHC, 2, rue Jean-Michel Caradec - 29200 BREST, Tél. 98 49 79 80



Gwenn-Morgan RAMBAUD. Anne-CGLOAREC et Gwenn LOARER

## FEDERATION DES HARPISTES DE BRETAGNE "TELENNOURIEN VREIZH" COMPTE-RENDU DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 19 NOVEMBRE 1988 A QUIMPER

**BILAN MORAL**, présenté par Dominig BOUCHAUD, Président :

Principaux points forts :

- . Journée de la harpe celtique à QUIMPER le 23 avril 1988 avec la participation de Kristen NOGUES et d'Elena POLONSKA. Rencontre et animation avec les artistes l'après-midi, très beau concert le soir. Cette journée n'a cependant été qu'un demi succès vu la faible participation du public et en particulier des adhérents de T. V. à qui l'on offrait, avec un tarif préférentiel, l'occasion d'entendre des artistes comme Elena POLONSKA qui ne se produit jamais en Bretagne.

- . Stand de T. V. au week-end de la harpe au Conservatoire de NANTES en juin.

- . Stage de harpe celtique animé par Gwenn LOARER et Elena POLONSKA pendant le Festival de Cornouaille à KEMPER, la troisième semaine de juillet. 8 participants, dont une basque espagnole. Travail de musique ancienne et de musique celtique.

- . Concert à l'église de LOCMARIA (QUIMPER) le 29 juillet 1988 par Dominig BOUCHAUD ; 150 personnes environ.

L'association T. V. ne regroupe plus que 60 adhérents environ. Je pense cependant que l'important est que nous existions, car nous avons un certain poids moral pour défendre et représenter les harpistes en Bretagne et ailleurs.

**BILAN FINANCIER**, présenté par le trésorier François HASCOET : Solde positif malgré le déficit important du concert du 23 avril.

**PROJETS D'ACTIVITES ET SOUHAITS POUR 1989 :**

- . Week-end : la musique bretonne pour la harpe celtique animé par Yann DOUR les 11 et 12 mars 1989 à Ti-Kendalc'h, St-VINCENT/OUST, près de REDON.

- . Stage de harpe celtique pendant le Festival de Cornouaille. Le choix des animateurs reste à déterminer. Envoyez

vos suggestions ! Une solution est à l'étude pour permettre à des enfants mineurs n'habitant pas QUIMPER de participer à ce stage.

Soazig NOBLET propose que T. V. organise un concours d'accompagnement de voix.

Avant que nous ne procédions à l'élection du Bureau et du Conseil d'Administration, Marie JUMELAIS, l'actuelle secrétaire générale, présente sa démission.

Le vote a donné les résultats suivants :

#### Conseil d'Administration :

Dominig BOUCHAUD, Marie-Claude DEROUET, Alan DIPODE, Yveline GICQUEL, François HASCOET, Florence JAMAIN, Marie JUMELAIS, Sylvie KERIHUEL, Marin LHOPITEAU, Joëlle OLIVIERO, Mariannig LARC'HANTEG, Soazig NOBLET. Membres suppléants : Claire LE HIR, Muriel ISEMBERT-CHAMARD BOIS.

#### BUREAU :

Président : Dominig BOUCHAUD, Vice-Présidente : Mariannig LARC'HANTEG, Secrétaire : Marin LHOPITEAU, Secrétaire-adjointe : Florence JAMAIN, Trésorier : François HASCOET, Trésorière-adjointe : Marie JUMELAIS.

Les lecteurs intéressés par une adhésion à T. V. peuvent le faire en adressant un chèque de 50 F. au secrétariat de la Fédération :

TELENNOURIEN VREIZH  
Chez Marin LHOPITEAU  
3, rue Victor Segalen - 29000 QUIMPER

## QUIMPER, Bretagne

Du 4 au 8 juillet se déroulait à QUIMPER, un stage de harpe celtique.

Deux ateliers y étaient proposés : le premier, animé par Dominig BOUCHAUD, s'adressait à des professeurs désirant s'initier au jeu et à la pédagogie de la harpe celtique ; le deuxième atelier, animé par Brigitte LABOSSIÈRE et Rozenn BATISTINI, était destiné à des élèves de 8 à 17 ans.

23 stagiaires venant des huit coins de France (et même de Suisse) se sont donc rencontrés pour découvrir le répertoire spécifique à la harpe celtique (musique bretonne et irlandaise, musique du Moyen-Age et de la Renaissance) et une manière différente de travailler : travail d'oreille, duos et ensembles de harpes, improvisation, créativité (composition de morceaux à

partir de poèmes, d'idées musicales, etc...) sans négliger un travail individuel avec les professeurs (chaque stagiaire avait cinq jours pour "monter" un morceau qu'il ne connaissait pas avant).

Le travail avec les adultes professionnels a été très enrichissant : chacun a fait part de son expérience, sa façon d'enseigner, son désir d'être à la fois compétent dans le domaine de la harpe classique et celui de la harpe celtique, et a joué en se faisant plaisir, sans esprit de rivalité mais dans un souci d'ouverture et de curiosité.

Plusieurs colloques ont eu lieu : le répertoire de la harpe celtique, la construction d'une harpe avec le luthier quimpérois Marin LHOPITEAU, la pédagogie de la harpe où Joël GARNIER, Directeur de CAMAC Production nous a présenté sa nouvelle harpe à simple mouvement, instrument qui a suscité beaucoup d'intérêt et de commentaires !

Certains professeurs nous ont dit aussi utiliser la toute petite harpe "Troubadour" pour commencer avec des enfants de 5-6 ans.

Le stage 1989 est en préparation et vous lirez dans un prochain numéro toutes les informations utiles le concernant.

*Dominig BOUCHAUD*

Olatz ZUGASTI, Txirrita 9 - 6 dcha. HERNANI. GUIPUZCOA. EUSKADI, Pays-Basque espagnol. Tél. (43) 55 02 64

Née à SAN SEBASTIAN en 1965, j'ai commencé mes études de musique quand j'avais 7ans. J'ai fait partie d'un groupe folk de mon village quand je n'avais que 13 ans où je chantais.

La première fois que j'ai vu une harpe, c'était à 15 ans après avoir participé à l'enregistrement du disque "Altabizkar eta Itzaltzuko Bardoari" de Benito LERTXUNDI. J'ai commencé travailler la grande harpe à pédales (puisque'il n'y'avait pas de celtique, ce qui m'intéressait beaucoup) au Conservatoire de SAN SEBASTIAN.

C'était après avoir écouté Alan STIVELL que j'ai commencé à connaître le langage de la harpe celtique. Dès ma deuxième année de harpe classique, je me suis inscrite au Conservatoire de Musique de BAYONNE (classe de Madame GARBIZU) où je fais actuellement le 1er degré supérieur.

Dans les deux disques suivants de Benito LERTXUNDI, je joue de la harpe celtique et de la harpe à pédales ; j'y

## COURRIER DES LECTEURS

chante également.

J'ai enregistré aussi avec le pianiste italien Antonio BRESCHI (harpe celtique et voix), avec le groupe canarien "MESTISAY" (deux fois) et quelques collaborations à des travaux avec plusieurs groupes basques.

Actuellement, je fais partie du groupe de Benito LERTXUNDI avec lequel je joue la harpe celtique et participe aux chœurs (\*); je parcours également les lycées et écoles de ma province en solo avec ma petite harpe et je chante des chansons traditionnelles basques qui ne sont pas, jusqu'à présent, très connues : c'est un circuit organisé par la députation de Guipuzcoa comme illustration des cours de littérature basque.

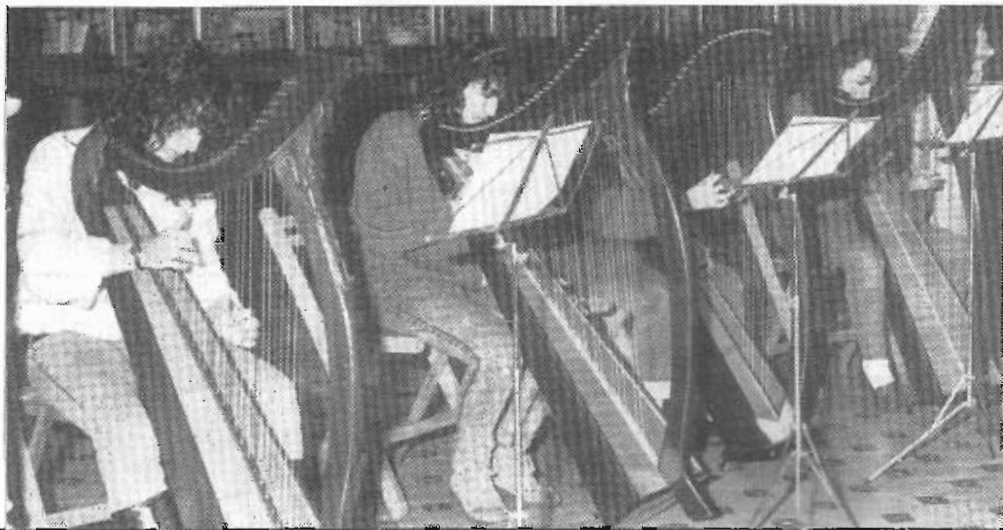
(\*) "MAULEKO BIDEAN" de Benito LERTXUNDI, Réf. ELK-153 LG SS-402/87t

*Olatz a eu la gentillesse de nous adresser la musique de deux mélodies de son pays et qu'elle a arrangé ; vous trouverez l'une d'elle dans ce numéro et l'autre sera publiée plus tard.*



Ramon R. CASAL, R/ Garcia Barbon  
5, VIGO - 36201. Galicia, Espana

Je vous adresse une photo de la classe de harpe organisée dans le cadre de l'Université populaire de VIGO. C'est Rodrigo ROMANI, le harpiste du groupe "MILLADOIRO" qui donne les cours. J'ai construit moi-même les instruments des élèves depuis que le luthier italien Michele SANGUINETTO (qui a aussi construit la harpe qu'Alan STIVELL utilise sur son dernier disque) m'a initié, il y a quatre ans, aux techniques de construction des petites harpes. Je suis également spécialisé dans la construction d'instruments de musique traditionnels galiciens.



## Gwenaëlle ROUSSELY

J'ai commencé mes études de harpe au Conservatoire de NANTES puis je suis nantaise puis je suis rentré au Conservatoire de PARIS où je suis restée assez longtemps puisque j'y ai travaillé la harpe en musique de chambre et en orchestre, l'harmonie, l'histoire de la musique, etc... bref des études assez complètes.

Puis j'ai fait beaucoup de petites choses à droite et à gauche car quand on a un prix de Conservatoire de PARIS, ça ne donne pas grand chose en fait ; donc, j'ai été sollicitée pour donner des petits concerts ici et là, des remplacements dans différents orchestres et quelques heures de cours dans des petits conservatoires autour de PARIS.

Ensuite, petit à petit, j'ai été amenée à effectuer des remplacements dans l'orchestre de la radio puis à l'Opéra. J'ai passé le C. A. (certificat d'aptitude) pour les enseignants de musique et, à partir de là, j'ai rencontré François BRU avec qui j'ai fondé le duo "ARIANE". J'avais déjà fait de la musique de chambre avec d'autres instrumentistes. Depuis la rentrée 1987, je suis assistante au Conservatoire de PARIS, c'est à dire que mon professeur m'a demandé de succéder à son assistante - qui avait été la mienne - et qui est partie à la retraite. C'est un poste très intéressant qui m'oblige à me remettre souvent en question car les étudiants à PARIS ont le niveau que j'avais autrefois et même plus ; et, pour moi, ça demande un travail constant finalement parce qu'on n'a pas le droit de se laisser aller quand on enseigne à des gens aussi forts.

### QUELS ONT ETE VOS PROFESSEURS ?

J'ai commencé avec Madame VOLARD à NANTES qui est un excellent professeur et qui m'a donné le goût

pour la musique en général (y compris la musique bretonne puisqu'elle aimait bien elle-même ce répertoire) et pour la harpe. Puis, ce fut le Conservatoire de PARIS avec Gérard DEVOS qui est aussi chef d'orchestre.

### COMMENT VOYEZ-VOUS LES RAPPORTS ENTRE LA HARPE DE CONCERT ET LA HARPE CELTIQUE ?

Il y a deux choses. D'abord la harpe celtique est un instrument à part entière et là, je ne la connais pas beaucoup personnellement car je n'ai pas étudié le problème ; je sais qu'en Bretagne c'est très important et qu'il y a des gens très compétents qui s'en occupent. Ensuite, pour nous, la harpe celtique, c'est aussi un instrument qui prépare à la grande harpe parce que pour les débutants c'est un instrument plus accessible au point de vue taille et financier. Je l'emploie comme cela, comme un instrument préparatoire à la grande harpe. Mais, néanmoins, je précise que je la considère comme un instrument à part entière.

### COMMENT VOYEZ-VOUS LE REPERTOIRE POUR LA HARPE CONTEMPORAINE ?

Il est très divers et très important car la harpe est un instrument très coté auprès des compositeurs actuels : en fait, il y a plein de possibilités de techniques, de sonorités, d'expressions sur la harpe contemporaine. C'est un répertoire difficile à aborder, il faut s'y mettre, mais on en fait car je pense que c'est important de rester en contact avec la musique de son temps ; il y a des choses très intéressantes, d'autres moins forcément comme dans toutes les musiques qui se créent actuellement. C'est comme à toutes les époques :

Le temps passe et l'écrémage se fait, mais lorsqu'on vit une époque, on vit tout ce qui s'y passe au point de vue artistique.

### EN CE QUI CONCERNE LA MUSIQUE POUR HARPE A L'EPOQUE CONTEMPORAINE, QU'EST-CE QUE VOUS VOYEZ COMME APPOINT DECISIF AU POINT DE VUE DE LA TECHNIQUE INSTRUMENTALE DANS CES 20 DERNIERES ANNEES ?

C'est surtout la génération de Luciano BERIO (né en 1925) qui a écrit des séquençages pour tous les instruments et il y a poussé leurs techniques au maximum des possibilités. Il se mettait en rapport avec un instrumentiste qu'il connaissait pour faire avec lui ce genre de création. Il a écrit une séquençage pour harpe (\*) il y a maintenant presque 30 ans avec Francis PIERRE qui est un harpiste qui s'est un peu spécialisé dans ce répertoire. C'est très difficile mais c'est la bible, s'il l'on veut, des compositeurs actuels : il utilise tous les effets qu'il a lui-même créés, et il utilise aussi les effets que les autres compositeurs utilisent eux-mêmes beaucoup maintenant. Je crois que c'est l'une des pièces de référence.

### AVEC FRANCOIS BRU VOUS AVEZ VOUS-MEME JOUE PAS MAL DE PIECES QUI ONT ETE SPECIALEMENT ECRITE POUR VOUS ?

Oui. A PARIS, nous avons donné récemment un concert de pièces qui ont été écrites pour nous en particulier par des compositeurs du groupe NAME (groupement de compositeurs américains qui vivent en Europe) pour élargir un peu le répertoire de flûte et harpe et montrer à toutes sortes de publics toutes sortes de musique. Ces pièces ont connu un bon succès."

(\*) Publié chez UNIVERSAL Editions

Propos recueillis à LOCRONAN (29) par Jacques DARRAS en août 1988.

# LA VIE AVENTUREUSE D'UN GRAND HARPISTE :

## Robert Nicolas Charles BOCHSA

Ce n'est pas une biographie qu'il faudrait consacrer à Robert-Nicolas-Charles BOCHSA : c'est un roman ... La vie de ce très grand harpiste est parfois difficile à croire et pourtant, je vous assure que je ne m'écarterai pas de la vérité historique.

Il est né à MONTMEDY (Meuse) le 9 août 1789. Son père, Karl, était à cette époque hautboïste, flûtiste et clarinetiste dans un régiment ; mais, démisionnant de l'armée, il se fit engager aux théâtres de LYON, puis de BORDEAUX. En outre, il s'était fait connaître par de nombreux concerts et avait publié des méthodes de flûte, de clarinette et diverses compositions qui ne sont pas dénuées d'intérêt.

Nul doute, qu'élevé dans un milieu musical, le jeune Nicolas-Charles n'ait eu envie de faire de la musique. Son père lui enseigna les premiers rudiments et, à BORDEAUX, il travailla la composition avec Ferdinand BECK, alors chef d'orchestre du théâtre, et il commença à faire représenter ses propres œuvres : un ballet "LA DANSOMANIE" et un oratorio, "LE DELUGE UNIVERSEL", qui n'ont pas laissé de traces dans la musique de l'époque.

En 1806, il entre au Conservatoire de PARIS dans la classe de CATEL et travaille aussi avec MEHUL. Deux ans après son entrée, en 1808, il remporte un premier prix d'harmonie.

Parallèlement, il se prend de passion pour la harpe et travaille avec François-Joseph NADERMANN et Marie-Martin-Marcel de MARIN.

Manifestement doué pour l'instrument, il compose de nombreuses œuvres avec une telle rapidité qu'on la lui reprochera souvent avec raison : "Un travail bâclé", dira-t-on.

Mais ses dons de virtuose lui valent tout d'abord des succès mondains qui ne sont pas à dédaigner : la Comtesse de GENLIS, égérie du tout Paris retour d'émigration, se prend d'intérêt pour son jeune collègue (la Comtesse est elle-même harpiste), et lui fait épouser sa nièce, Georgette DUCREST, fille du Marquis DUCREST, ex-Chancelier du Duc d'ORLEANS. La fiancée est bien pourvue : elle apporte 70.000 F. ; c'est surtout ce qui intéressera BOCHSA.

Malgré ses attaches avec le milieu royaliste, il est nommé en 1813 harpiste de la Chapelle Impériale. Pas pour

Par France VERNILLAT \*

longtemps ! Louis XVIII rentre l'année d'après et BOCHSA en profite pour faire représenter à l'Opéra-Comique des œuvres laudatives en l'honneur du souverain : ce qui ne l'empêcha pas de perdre sa place de harpiste de la Chapelle Impériale.

Une série de lettres autographes, conservée à la Bibliothèque Nationale, nous est précieuse dans la poursuite de la vie mouvementée de notre héros. La première, datée du 6 juin 1814, adressée à M. COURSIER, Receveur des rentes, nous le dépeint aux abois. Il se plaint notamment d'avoir perdu sa place, de ne pas avoir touché un sou de l'ancien gouvernement et que, de surcroît, sa femme n'est pas payée de ses revenus. Cependant, une seconde lettre, non datée, est signée "BOCHSA, harpiste du Roi". Il est probable que les relations de sa tante, Madame de GENLIS, la lui ont fait retrouver.

Que devint BOCHSA durant les 100 jours ? ... Il est probable que NAPOLEON eut d'autres chats à fouetter que de s'occuper de sa Chapelle Musicale. Mais les BOURBON étant définitivement de retour, il semble que Nicolas-Charles ait abandonné, sinon la harpe, du moins la composition, pour se livrer à des spéculations commerciales pas toujours très honnêtes : afin de se procurer les ressources que nécessitent son train de vie. Ayant fait de nombreux dupes et se doutant qu'il allait être poursuivi, il prit le parti de fuir clandestinement après avoir commis un dernier forfait.

En mars 1817, il annonce qu'il va donner un grand concert. Or, sa réputation est telle que la salle est bondée. Au bout d'une heure, le public attend toujours l'artiste ... et l'assistance se décide à évacuer la salle. Mais qu'elle n'est pas la surprise des belles auditrices en, constatant que les fourrures et les cachemires déposés au vestiaire ont disparu ! A ce moment, BOCHSA est en route pour l'Angleterre où il débarque deux jours plus tard, ayant "oublié" sa femme à PARIS.

On estime qu'il avait escroqué pour plus de 600.000 francs et comme il avait aussi contrefait la signature de banquiers sur des billets d'escompte qu'il fabriquait lui-même, la justice française, saisie de plaintes nombreuses, rendit le 17 février 1818 un arrêté condamnant BOCHSA à 12 ans de travaux forcés, à être flétri des

lettres T. F. et à 4.000 francs d'amende.

Mais BOCHSA se souciait comme d'une guigne de ce jugement rendu par contumace. Il était à LONDRES, où l'on ignorait (ou voulait ignorer son passé de faussaire). Tout le monde fêtait le brillant virtuose. Il s'adonne au professorat et eut entre autres élèves John CHATTERTON et Elias PARISH-ALVARS qui fut le plus grand harpiste du XIX<sup>ème</sup> siècle.

En ANGLETERRE, BOCHSA est comblé d'honneurs : il dirige une grande entreprise de concerts, est nommé Chef d'orchestre de l'Opéra Italien et est Secrétaire de l'Academy of Music.

Bien que toujours marié en FRANCE à Georgette DUCREST, il épouse Anny WILSON, soeur de l'une des maîtresses du Prince de Galles (futur George IV).

En 1822, il est nommé professeur à l'Academy of Music ; cependant, en 1827, ses vieux démons ne l'ayant pas quitté, il est révoqué pour "conduite scandaleuse". Cependant, en 1826, il avait pris la direction de l'orchestre du King's Theater et conserva cette fonction pendant 6 ans, probablement en raison de ses liens avec la famille royale. Mais George IV étant décédé en 1830, il semble qu'à ce moment sa situation officielle ait subi quelques revers. Aussi, en 1838, il entreprit une grande tournée de concerts travers l'ANGLETERRE avec le pianiste DOEHLER et fait travailler une jeune cantatrice, Anna RIVIERE, d'origine française, épouse du chef d'orchestre Sir Henry BISHOP. Anna RIVIERE-BISHOP connut d'emblée un très grand succès et notre inflammable harpiste (qui était déjà bigame, ne l'oublions pas !) succombait à ses charmes et l'enlevait à l'ANGLETERRE, à son mari et à ses trois enfants !

Le couple commença alors une vie errante à travers l'Europe et l'Amérique. Des lettres autographes nous prouvent qu'ils sont allés en RUSSIE à une date indéterminée, les lettres n'étant pas datées. Anna BISHOP avait été engagée au Théâtre Français de MOSCOU mais il ne semble pas que BOCHSA ait donné des concerts sans quoi il aurait été trop heureux de le signaler à ses correspondants. Le séjour en RUSSIE semble d'ailleurs avoir été de courte durée.

En août 1846, Anna BISHOP obtient un engagement au Théâtre de DRURY LANE et le couple regagne l'ANGLETERRE malgré les dangers que cela comporte. BOCHSA, tente de ne pas se faire remarquer, mais, ici encore, leur

séjour semble avoir été court car on les retrouve bientôt en Amérique Latine : CHILI, PEROU, BRÉSIL, LA HAVANE, puis aux PHILIPPINES et même ... en CHINE !

Ils vivent toujours en donnant des concerts pour échouer en AUSTRALIE où BOCHSA, miné par la vie désordonnée qui a été la sienne, meurt en 1856, atteint de ce que l'on appelait à l'époque hydropisie et nous nommons à présent oedème généralisé

Ce roman était, je le crois, bien digne d'être développé dans un journal consacré à la harpe ; il ne faudrait pas cependant oublier le virtuose et le pédagogue.

Le compositeur est plus sujet à des critiques : on lui a reproché maintes fois de composer trop vite et je n'ai pas l'intention de vous infliger la lecture de la liste de ses nombreuses compositions. Ceux d'entre vous que cela intéresserait peuvent consulter la M. G. G., publiée par BÄRENREITER (KASSEL) où j'ai accompli, sans joie, ce travail fastidieux.

Mais on doit reconnaître que son principal mérite a été de faire évoluer la technique de la harpe. Il fit ses débuts sur une harpe à simple mouvement (prônée envers et contre tous par F. - J. NADERMANN) mais dès que Sébastien ERARD eut doté la harpe du double mouvement, il commença à publier une "Ecole de harpe" qui comporte tout d'abord une Méthode (op 60, PARIS, DUHAN, sans date) dont la première partie est consacrée à la morphologie de l'instrument ainsi que des conseils pratiques pour monter et entretenir la harpe.

La seconde partie est composée de 50 leçons progressives, quelques sonates qui mettent en parallèle l'écriture de la harpe et celle du piano. Il a publié un nombre considérable d'études dont les plus intéressantes sont toujours inscrites au programme de l'enseignement ; ce sont :

. 50 exercices-études dédiées à J. B. CRAMER (PARIS-DUHAN, sans date), nouvelle édition revue par MARTENOT (PARIS-LEDUC, op 62, sans date)

. 40 études faciles (op 31) en deux cahiers, révision MARTENOT (PARIS-LEDUC, sans date)

. 20 études, 1ère et 2ème suite, révision HASSELMANS (1ère édition PARIS-RICHAULT, 1888 - 2ème édition PARIS-LEDUC, 1985)

France VERNILLAT, Octobre 1988

## BIBLIOGRAPHIE :

Lettres autographes - Paris, B. N. - Ms FETIS : "BIOGRAPHIE UNIVERSELLE DES MUSICIENS", T. 2 - PARIS



DIDOT, 1874

POUGIN, in "LE MENESTREL", Paris, janvier 1907 : Un Musicien voleur, faussaire et bigame

M. G. G. BÄRENREITER VERLAG KASSEL, 1969 (article de France VERNILLAT)

BORDAS : "DICTIONNAIRE DE LA MUSIQUE", T. 1 - PARIS, 1986 (article de France VERNILLAT)

GROVE : "THE NEW DICTIONARY", 6ème édition, LONDRES-MACMILLAN, 1980

\* Premier prix de harpe au Conservatoire National Supérieur de Paris, membre de la Société de Musicologie, chargée de cours d'organologie au Musée du Conservatoire

de Paris, France VERNILLAT a dédié sa vie à la harpe et à l'étude des musiques traditionnelles. Elle a publié de très nombreux ouvrages parmi lesquels il faut citer "Histoire de la France par les chansons" en 8 volumes chez Gallimard, "Les instruments à cordes pincées" aux PUF, "Le dictionnaire de la francophonie", en collaboration avec Jacques CHARPENTEAU, "La chanson française" aux PUF, "Le dictionnaire de la chanson française" chez Larousse. Elle a collaboré aux encyclopédies Larousse, Bordas, Fasquelle, M.G.G. Elle a aussi produit de très nombreuses émissions à France Culture, France Musique, Radio France Internationale ainsi que sur les différentes chaînes de télévision.



# EZKONDU NINTZANEAN

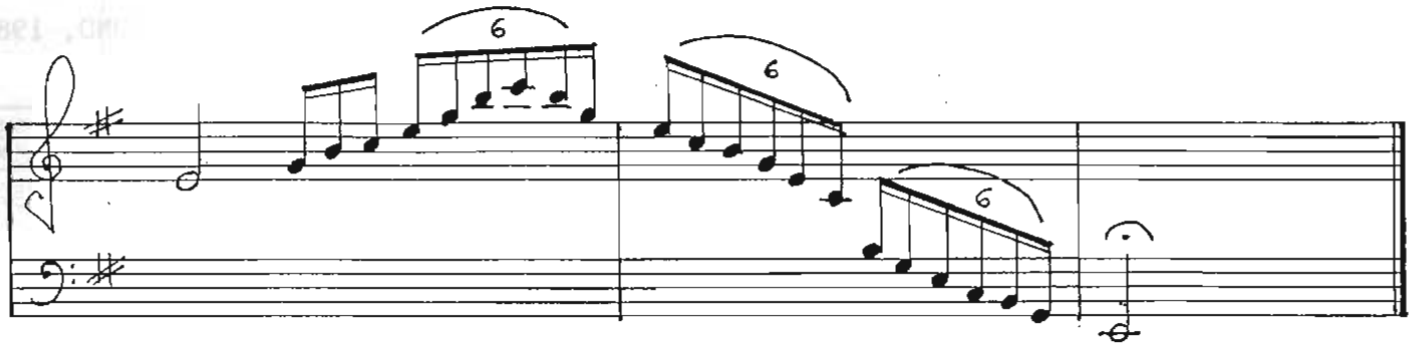
Andante (très libre)

Haute Navarre (Pays Basque)

Arrgt : OIatz ZUGASTI  
(1988)

The musical score is written for a piano and features a variety of rhythmic patterns and dynamics. It is organized into seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes several dynamic markings: *Plus léger* (lighter) and *Poco Rit ...* (slightly ritardando). A double bar line with repeat dots is used to indicate a section that is repeated. A star symbol (\*) is placed below the first system. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as accents and slurs.





\* En décalant un peu, c'est à dire ne pas le faire très mesuré.

# the gentle maiden

Macl: ♩ = 69 — Pen: 24 Inches.

IRLANDE

Very Ancient, Author and date unknown.

Very Slow  
and with great  
Expression.



(un des morceaux imposés au concours de harpe celtique de LYON, extrait de "THE ANCIENT MUSIC OF IRELAND" 1840, p. 108, d'Edward BUNTING, à retranscrire pour la harpe celtique)

# LA MAISON TOUT PRÈS DE L'ÉCOLE

Sans mesure, Con espressione (pour harpe à cordes de métal)

Alfredy JUND, 1987

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The tempo marking "Lento" is written above the first few notes of the upper staff. The music features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff, with some notes marked with wavy lines.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat. The tempo marking "Lento" is still present. The word "index" is written above the upper staff towards the end of the system. The melodic line continues with some grace notes.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat. The tempo marking "A piacere" is written above the first few notes of the upper staff. The music features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff, with some notes marked with wavy lines.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat. The tempo marking "A piacere" is still present. The music features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff, with some notes marked with wavy lines.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat. The tempo marking "Tristamente" is written above the first few notes of the upper staff. The music features a melodic line in the upper staff and a harmonic accompaniment in the lower staff, with some notes marked with wavy lines.

# 2èmes RENCONTRES REGIONALES DE MUSIQUE ANCIENNE A DINAN LES 22 ET 23 OCTOBRE 1988

Organisée par l'Association Régionale de Coordination pour le Développement des Activités Musicales et Chorégraphiques ( l'ARCODAM) en Bretagne, cette rencontre permet aux différents acteurs de la pratique de la musique dite ancienne de s'écouter, de s'informer et d'échanger.

**Ecouter.** Plusieurs concerts furent proposés et furent animés par des musiciens de réputation nationale et internationale (tels l'Ensemble de Squeboutes de l'Ensemble JACQUES MODERNE) et régionaux. En ce qui nous concerne, la harpe fut représentée par Dominig BOUCHAUD, dans un répertoire allant du Moyen-Age au Baroque, et Léo GOAS (qui accompagnait Gérard LOMENEC'H, musicien et chanteur spécialisé dans le répertoire du Moyen-Age).

A noter l'originalité du concert du samedi soir : il se déroulait dans le magnifique réfectoire de l'ancien couvent des Cordeliers, les musiciens intervenant entre chaque plats.

**S'informer.** Des chercheurs livrèrent les résultats de leurs travaux lors des trois colloques :

D'abord, Jean-Pierre OUVARD de l'Université de Tours qui nous parla de la "Présence de la chanson traditionnelle dans la chanson savante polyphonique de la Renaissance française" ;

Ensuite, Naïck RAVIART, collaboratrice auprès de l'Université de Brest, qui évoqua "l'influence de la technique savante de danse du 18ème siècle français sur les répertoires irlandais et écossais". Les participants furent sensibles aux démonstrations sur scène de N. RAVIART elle-même, qui venaient illustrer ses propos.

Enfin, Madame LEMOIGNE-MUS-SAT de l'université de Rennes évoqua les "Structures musicales et milieux sociaux en Bretagne au 18ème siècle."

**Echanger.** Cette deuxième rencontre a été aussi l'occasion pour les différents participants de faire le point sur la pratique, la diffusion et l'enseignement de la musique ancienne au cours du col-

loque "Quelle politique pour la musique ancienne en Bretagne ?". Monsieur LE TREUT et Madame MOREL, respectivement Président et Directrice de l'ARCODAM, ont rappelé l'action de l'association en faveur de cette musique : organisation de ces rencontres, de concerts, constitution d'un fonds de partitions et de documentation à la Maison Régionale de la Musique et de la Danse, 1, rue du Prieuré - 35410 CHATEAUGIRON - Tél. 99 37 34 58. Ensuite, Monsieur Loïc RUELLAN, Responsable de la musique et

la musique ancienne (stage de flûte à bec et clavecin) ainsi qu'à la harpe (stage avec MYRDHIN, concert et le, maintenant traditionnel, concours de création pour harpe celtique).

M. RUELLAN évoqua la multiplication des groupes pratiquant la musique ancienne en soulignant leur évolution qualitative et en précisant une de leurs principales caractéristiques l'interchangeabilité et leur souplesse de travail leur permettant de se faire et se défaire. Une vingtaine de groupes sont signalés (sauf

chorales) dont 12 à 15 en Ille-et-Vilaine, regroupant entre 70 et 80 musiciens.

En ce qui concerne la recherche, un inventaire a été entrepris depuis janvier 1988 afin de constituer un fonds de musique ancienne composée par des auteurs bretons ; ce travail aboutirait à la création d'un centre de recherche rattaché à l'Université de Rennes.

Enfin, la formation : une master-class est annoncée pour 1989 dans le cadre d'une académie. Il fut remarqué que l'enseignement de la mu-



de la danse à la Direction Régionale des Affaires Culturelles, retraça l'histoire de la musique ancienne en Bretagne depuis 1982 : Auparavant, la musique ancienne n'était le fait de quelques musiciens isolés et de quelques initiatives locales (A DDM notamment). Puis, la "déferlante" finit par s'étendre. Faisons le point sur la situation actuelle qui se traduit par trois manifestations essentielles :

La présente rencontre qui, reconduite chaque année, permettra d'établir une photo régulière, un bilan de santé en même temps qu'une occasion de s'informer et de se former lors d'interventions de spécialistes ;

Un stage organisé par l'Association Française pour la Flûte à Bec ;

Les Rencontres Musicales du Trégor, impulsée par la DRAC, organisée par une e qui s'était constituée lors de la remise en état de l'orgue DALLAM de l'église de LANVELLEC.

A noter aussi que les Semaines Musicales de Dinan, spécialisées surtout à l'expression vocale, donne une bonne place à

la musique ancienne et des instruments anciens était l'objet d'un barrage au niveau des principales écoles de musique et des conservatoires en Bretagne ; que la formation de base était un réel problème, les académies n'étant réservée qu'à des instrumentistes confirmés ; que, s'il est possible de s'initier à la flûte à bec, s'initier aux instruments à cordes (violon baroque, luth, ...) ne l'est pas. Un participant indiqua qu'il serait peut-être plus aisé d'ouvrir des classes de musique ancienne dans des petites écoles de musique, là où ne pèsent pas des contraintes administratives. "On a donné soit à un public, il faut maintenant s'attacher à diffuser et enseigner sinon on risque de tomber dans une autosatisfaction permanente entre un public de musicien seulement", fit noter quelqu'un d'autre. Nous n'étions pas beaucoup de harpeurs ou de harpistes à participer à cette rencontre ; pourtant un répertoire existe pour cet instrument. A nous de chercher à l'explorer !

François HASCOET

## HARPES CELTIQUES, 1 000 ANS D'HISTOIRE

Par Mariannig LARC'HANTEG  
et MYRDHIN

C'est une petite anthologie où l'on écoutera des pièces du Moyen-Age (Lai d'Yseult, Lamentation de Tristan), de la Renaissance (Bransles Gay, Sicilienne, Menuet), des compositions du célèbre harpeur irlandais O'CAROLAN (Miss Mac Dermott, Planxty Irwin), des pièces traditionnelles bretonnes (suite de gavottes des Montagnes, Distro Dahut, Mazurka, Marzin en e gavell), écossaise (Na Reubairean), galloise (Kerdyllan) ainsi qu'une composition de Mariannig LARC'HANTEG dont le titre évoque l'épopée du roi Arthur et de sa fameuse épée "Excalibur".

Dans cette dernière pièce, Mariannig nous montre que la petite harpe est apte à jouer une musique d'aujourd'hui ; comme MYRDHIN, elle s'est nourrie aux meilleures sources celtiques et il est intéressant de pouvoir apprécier ici sur un même disque deux styles d'expression différents : l'un d'inspiration classique, celui de Mariannig, et l'autre d'inspiration, disons "Folk", celui de MYRDHIN ; et ceci sur des instruments tout aussi différents : harpe à cordes de nylon pour Mariannig et harpe à cordes de métal pour MYRDHIN.

L'auditeur friand de documentation historique sur les harpes celtiques ne sera pas déçu car la rédaction du texte de la pochette à l'intérieur et qui retrace "l'Odyssée de la Harpe" a été confiée à Madame France VERNILLAT, bien connue dans le milieu musical pour ses nombreux ouvrages et articles sur les harpes entre autres.

Ce disque a été réalisé par le Conservatoire Régional de Musique, Chants, Danses et Sports Traditionnels de Bretagne.

Edité par "RACINES POUR  
DEMAIN", réf. CR 8701

## DIOU DELENN TELENNADEG

Par Dominig BOUCHAUD et  
Mariannig LARC'HANTEG

Ce disque, paru en 1981 et devenu introuvable depuis quelques temps, est à nouveau disponible. Il est le fruit de la rencontre entre Mariannig LARC'HANTEG et Dominig BOUCHAUD qui ont d'ailleurs eu l'occasion de jouer ce programme (de solo et duo) dans plusieurs concerts.

Plusieurs des pièces sont devenues des classiques étudiés dans la plupart des classes de harpe celtique. Les "vieux fans" de harpe celtique reconnaîtront ici des pièces déjà enregis-

# DISQUES

Par François HASCOET

trées à la fin, des années 60 par Mariannig sur son disque "TELENN GELTIEK" avec la participation des membres de l'active TELENN BLEIMOR (collection "Instruments insolites") ou sur son autre disque "AN HENT GELTIEK" (accompagnée d'instruments modernes) : Dans Kurun, An Dro, Pavane pour Marie Morgane, Toutouig, Gwin ar C'hallaoued, la Marche de Brian Boru (très bien rendue ici à deux harpes).

Le répertoire irlandais n'est pas oublié sur cet enregistrement : une jig : A Trip to Sligo, trois pièces de O'CAROLAN : Miss Mc Dermott, Planxty Irwin (interprété ici avec beaucoup de grâce), Lament for Owen Roe et enfin Women of Ireland, très belle mélodie que les harpistes et harpeurs amateurs de cinéma auront reconnu dans le film "Barry Lyndon".

Na Reubairean, thème gaélique arrangé par Denise MEGEVAND, nous conduira dans les brumes féériques des îles écossaises.

Enfin, ce disque amorçait aussi un répertoire de nouvelles pièces pour la harpe irlandaise par les deux pièces : "Yeun Elez" de Muriel ISAMBERT, inspiré d'un poème, et "La Falaise de Saint-Efflam" de Mariannig LARC'HANTEG qui a puisé son inspiration dans l'ouvrage d'Anatole LE BRAZ : "La légende de la Mort" et notamment dans le passage suivant : "La montagne du Roc'h-Karlès, entre Saint-Michel-en-Grève et Saint-Efflam sert de tombe à une ville magnifique. Tous les sept ans, pendant la nuit de Noël, la montagne s'entr'ouvre, et, par la fente, on entrevoit les rues splendidement illuminées de la ville morte. La ville ressusciterait s'il se trouvait quelqu'un d'assez hardi pour s'aventurer dans les profondeurs de la montagne au premier coup sonnant minuit et assez agile pour en être sorti au moment où retentirait le douzième coup". Toute une ambiance que Mariannig, ici jouée par Dominig, a su rendre par des effets et des contrastes de sonorités inattendues mais... chut ! fermez les yeux et écoutez !

Edité par BODADEG AR SONERION,  
Réf. RS BAS 308 M 104

## HARFENMUZIK DES MITTELALTERS UND DER RENAISSANCE

Par Elena POLONSKA et LA  
CAMERATA DE PARIS

Ces deux enregistrements, parus en 1986, sont la reprise de deux disques publiés en 1973 sous les titres français "Musique pour harpe au Moyen-Age" et "Musique pour harpe à la Renaissance". En présentation du premier, Elena POLONSKA définissait ainsi sa démarche : "Je tiens à préciser que j'ai choisi les différents morceaux qui sont enregistrés ici surtout pour leur caractère agréable et divertissant ; et bien que cette musique soit éloignée dans le temps, je pense que les auditeurs, en l'écoutant, y trouveront le même plaisir que les interprètes en la jouant".

Ce double album est vraiment excellent pour l'auditeur qui recherche une initiation au répertoire du Moyen-Age et de de la Renaissance (plusieurs pièces sont devenues maintenant des standards joués par la plupart des groupes de musique dite "ancienne"). L'élève harpeur ou harpiste pourra d'ailleurs apprendre quelques unes des pièces car Madame POLONSKA a eu l'heureuse initiative de publier dans deux recueils (\*) la musique d'une dizaine de pièces de chaque répertoire.

L'auditeur familier avec la langue allemande lira avec beaucoup d'intérêt les précieuses notes musicologiques sur chaque répertoire contenues dans l'encarté.

Précisons pour le curieux qu'Elena POLONSKA utilise trois harpes : une petite harpe médiévale à cordes de boyau et pourvue de harpions (ces petites pièces de bois fixées sur la table d'harmonie au sortir des cordes permettant à celles-ci de sonner plus fort d'un son curieux et nasillard), une harpe à cordes de métal, construite par M. COCHEVELOU, père d'Alan STIVELL, et enfin une harpe irlandaise moderne du début du siècle fabriquée par MORLEY de Londres.

(\*) "Airs et danses du Moyen-Age" et "Airs et danses de la Renaissance" chez Editions TRANSATLANTIQUES

Edité par FSM-VOX, réf. 33 058/59

## L'EUROPE MEDIEVALE

Par LA CAMERATA DE PARIS

C'est encore une excellente introduction au riche répertoire des XII au XVèmes siècles que nous propose ici LA CAMERATA DE PARIS : des monodies religieuses et profanes du pays d'Oc au pays d'Oïl en passant par la Catalogne, la Galice, l'Allemagne et l'Italie du Moyen-Age, sans oublier les polyphonies de l'Ecole de Notre-Dame et de Compostella car ici, à la différence du disque "Musique pour harpe au Moyen-Age" qui, lui, est seulement instrumental, l'auditeur appréciera le plus apporté par la voix de Nicole MAISON accompagnée de Isabelle QUELLIER (vièle, cromorne, flûtes,

percussions et viole de gambe), John MAC LEAN (flûtes, cromorne, cor de chamois et chalmie) et Elena POLONSKA (harpes et percussions).

Edité par ELYON, réf. EL 35024 et EL 37



## THE BAROQUE HARP

Elena POLONSKA, jouant ici sur une petite harpe à cordes de boyau, est accompagnée à la flûte à bec pour quelques pièces par Roger COTTE et Guy DURAND. Au programme : PURCELL, PARCHELBEL, SEIXAS, DANDRIEU, HOTTETERRE et quelques mélodies traditionnelles galloise, irlandaises et anglaises.

"Le but de cet enregistrement, nous précise, R. COTTE dans les notes de la jaquette, est de nous rappeler que, durant le 17ème, on donna à jouer sur la harpe de la musique habituellement jouée au luth ou à l'épinette si nous croyons des chroniqueurs tels que le Père MARSENNE (1636) et Pierre TRICHET (1640). Plus tard, la harpe était même utilisée pour jouer la basse continue d'une composition et était, en fait, préférée par les meilleurs flûtistes du 18ème comme instrument d'accompagnement ...

Les pièces solo de ce disque semblent être empruntées autant au répertoire des clavecinistes qu'à celui des organistes et luthistes ...

Quoique l'ensemble de cet enregistrement soit très intéressant, j'ai été particulièrement séduit par la version du célèbre "Greensleeves" pour sa sobriété et sa simplicité, le menuet de Carlos SEIXAS où le refrain rythmique est charmant et étrange, et enfin, par la suite de Johann Philipp Christian SCHLUZE : ridagon, passe-pied, aria, menuets, marché, où la harpe accompagne et double parfois un agréable duo de flûtes.

Edité par VOX-TURNABOUT et distribué par SCHOTT, réf. CT 2262.

## HARPE POUR LITURGIE DES DEFUNTS

Par MYRDHIN

"La douceur de la harpe, sa sonorité cristalline, pure, dépouillée, conviennent - mieux que l'orgue peut-être - à cette heure de deuil et souffrance rendent vaines paroles et discours. Cette cassette veut aider ceux qui animent une liturgie des défunts en créant avant et après la liturgie des défunts un climat de paisible recueillement suggérant aux participants la sérénité et la paix des croyants devant la mort. La harpe de MYRDHIN et le violoncelle qui l'accompagne se prêtent particulièrement à ce climat.

AVANT LA CELEBRATION DES OBSEQUES, amis et parents prennent place dans l'église. Le silence total pendant la demi-heure qui précède l'office sera rendue moins pesante par les mélodies proposées sur la face A intitulée "Ta mort est pour nous un mystère" :

Depuis l'aube (traditionnel allemand) - Ar Goas Doue (Myrdhin) - Libera Me (traditionnel grégorien) - Les Sept Douleurs de Marie (Traditionnel irlandais) - Martyrs (Gaelic psalm et Talagh, mélodies traditionnelles des Iles Hébrides) - Lamentation (Te tra goil Thie, mélodie traditionnelle du l'île de Man).

Avec une grande sobriété, la harpe dessine quelques thèmes mélodiques invitant l'assemblée qui se forme à accueillir le mystère de la mort dans une vie d'homme. Ce temps de préparation à la liturgie pourra être ponctué d'avis pratiques pour la célébration proprement dite et pour la répétition des chants prévus.

APRES LA CELEBRATION, PENDANT LES CONDOLEANCES : rites de l'aspersion sur le cercueil, témoignages de sympathie exprimés à la famille prennent souvent un temps important : moment d'échanges et d'intense émotion.

La face B de la cassette, plus liée, peut soutenir un climat plus recueilli. Elle dure, comme la face A, 26 minutes et, si nécessaire, on peut la donner à entendre en continu. On entendra sur cette face, intitulée "Repose en Paix", des mélodies de cantiques bretons traditionnels :

Ar Baradok - Gwerz Santez Marta - Gwerz Lokrist - Gwerz ar C'hastell Hak - Kallow - Kanaouenn an Anaon.

LES AUTRES UTILISATIONS POSSIBLES. Bien entendu, cette cassette rendra service également pour aider à la méditation personnelle ou comme fond sonore pour mettre une lecture publique en valeur ou encore pour ceux qui recherchent une illustration musicale dans un montage audio-visuel" (Extrait de la pochette).

Edité par S.O.F.E.C - PROCURE, 13, rue St François, 22000 SAINT-BRIEUC, Réf. SOFEC 8810.

## GORC'HAN JUDICAEI

Cette cassette est l'enregistrement public d'une création réalisée par l'ensemble vocal rennais "LE THABOR", dirigé par Eugène BEREL d'après un livret écrit par Maëlig BANALEG sur une musique de MYRDHIN, harmonisée par E. BEREL, en collaboration avec divers musiciens dont MYRDHIN lui-même à la harpe et au chant.

"Les récentes découvertes des historiens permettent d'affirmer que la Bretagne occidentale et centrale connut pendant les 5ème et 6èmes siècles une période de désertification.

C'est alors que de grandes familles britanniques, venant du Pays de Galles, traversèrent la Manche et firent, peu à peu, revivre la Bretagne.

La vie mouvementée de JUDICAEI, fondateur de Paimpont et de nombreux monastères en Domnonée, a inspiré une Cantate - ou plutôt GORC'HAN (en langue bretonne, chant de triomphe en l'honneur d'un guerrier) - qui retrace ses élans, ses remords, ses joies, ses souffrances.

De ce Celte, porté à la grande chasse et à la guerre, l'amitié d'un Saint Méen et d'un Saint Eloi, firent un roi épris de paix et de justice, soucieux du bonheur de son peuple. La suprême épreuve dévoile en lui un saint, donné tout entier aux déshérités et aux sans abris". (extrait de la jaquette de présentation).

Edité par ART & MUSIQUE, réf. AMK 8701

La partition complète de cette oeuvre est publiée (60 pages) aux Editions "HARPOSPHERES" et est en vente chez "LE MAGASIN DE LA HARPE", Didier et Magdeleine BUDIN, 14, Avenue Carnot - 75008 PARIS

## LE "TROPHEE GUINNESS 1988" A LORIENT SUR CASSETTES

Dans le numéro précédent, nous vous avons fait le compte-rendu de ce concours à la lecture duquel plusieurs d'entre vous ont certainement regretté de n'avoir pu y assister.

Consolerez-vous ! car un enregistrement a été réalisé par la radio locale associative du Pays de LORIENT. Les deux cassettes, comprenant seulement les morceaux libres joués par les candidats sélectionnés aux éliminatoires, sont disponibles au prix de 140 F. (port compris).

Ecrire à RADIO MEDUSE, Maison des Associations, Cité Allende, 56100 AN ORIENT. Tél. : 97 21-62 63.

# INFORMATIONS :

## CONCERTS, STAGES, CONCOURS, etc ...

### PROCHAINS CONCERTS DE MYRDHIN :

17 février à AURAY, salle des fêtes  
 6 mars : NIORT . 7 mars : COULONGES . 9 mars : MELLE . 10 mars : BOUILLE-LORETZ . 11 mars : CARNAC . 25 mars : BECHEREL  
 14 mars à NANTES, salle Talensac, dans le cadre du Carrefour des Régions d'Europe.

### KONZERTE : Rüdiger OPPERMANN

"NEUES AUS HARFISTAN". Klangbilder für keltische und afrikanische Harfen.

Ismaningerstr. 29, MÜNCHEN 80, Saal, 1. Stock, DM 12,-/erm. 8

### VOM RHYTHMUS ZUR MELODIE - MUSIKWERKSTATT

LEITUNG : Rüdiger OPPERMANN  
 In diesem Workshop spielen wir mit Rhythmen, die wir aus Afrika und Südost-Asien kennen. Wir benutzen dazu unsere Stimme, unser Händeklatschen und unsere Füße. Auch das Gehirn wird eingeschaltet. So entstehen einfache und verschachtelte Strukturen, die uns einen neuen (und alten) Zugang zum Musik-Machen und -Hören öffnen. Daraus entwickeln wir dann Melodiestrukturen ... eine magische Erfahrung der Zusammenarbeit von Herz, Hirn und Bauch. Musikalische Vorbildung ist nicht erforderlich, aber auch nicht abträglich. Instrumente werden nicht gebraucht, aber vielleicht ergibt sich was daraus ...

Ort : Ismaningerstr. 29, 8000 MÜNCHEN 80, Termin : Fr 24. 2. 89, 15.00-18.00 Uhr und Sa 25. 2. 89, 10.00-20.00 Uhr, Kursgebühr DM 140,- / ermäßigt DM 98,-

### MASTERCLASS FÜR HARFENRUNTER VON DER WOLKE I

LEITUNG : Rüdiger OPPERMANN  
 Neue Ideen für die Harfe : Polyrythmik, gezogene Töne, andere Dimmungen, präparierte Harfe, außereuropäische Traditionen. Rüdiger OPPERMANN öffnet sein Schatzkästlein. Vorherige Teilnahme am Kurs "Vom Rhythmus zur

Melodie, Kursnr. 91", hilft, ist aber nicht Voraussetzung. Keine Anfänger ! Teilnehmerbeschränkung ! 9 Unterrichtsstunden, 3 Stunden Pause.

Ort : Ismaningerstr. 29, Termin : So 26. 2. 1989, 10.00 - 22.00 Uhr, Kursgebühr DM 140 - ermäßigt DM 98, Beschränkung auf 5 Teilnehmer.

KONTAKT : "FREIES MUSIKZENTRUM E. V. MÜNCHEN, Ismaningerstr. 29, 80000 MÜNCHEN 80, Tél. 089 470 63 14

### STAGE : LA MUSIQUE DE DANSE BRETONNE POUR LA HARPE CELTIQUE

ANIMATEUR : Yann DOUR (Accordéoniste, spécialiste de la musique traditionnelle ; a joué en duo avec harpe).

DATE ET LIEU : 11 et 12 mars 1989 à TI-KENDALC'H, 56350 SAINT-VINCENT/OUST (près de Redon) - Tél. : 99 91 28 55

NIVEAU : harpistes, professeurs de harpe celtique, élèves ayant au moins 5 ans de pratique de l'instrument.

NOMBRE DE PARTICIPANTS : 10 maximum

REPERTOIRE : Pays Gallo et Basse-Bretagne

PROGRAMME : Arrangements et harmonisation des thèmes, les appuis, le style, les improvisations, ...

NOTA : Ce stage, bien qu'ayant une partie théorique, sera avant tout, pratique : les harpistes joueront !

APPORTER : son instrument, du papier à musique, un magnétophone, ...

PRIX : 230 F. pour la pédagogie 193 F. pour l'hébergement et repas (168 F. pour les adhérents à KENDALC'H et TI-KENDALC'H)

Le stage commencera le samedi 11 mars à 10 h et se terminera le dimanche 12 à 17 h.

ORGANISATION ET INSCRIPTIONS : "TELENNOURIEN VREIZH / HARPISTES DE BRETAGNE" Chez Marin LHOPITEAU, 3, rue Victor Ségalen, 29000 KEMPER

### STAGE DE HARPE CELTIQUE,

FLUTE A BEC ET VIOLONCELLE DU 3 AU 7 AVRIL 1989 EN ALSACE (dans le massif des Vosges).

Au programme : Musique du Moyen-Age, de la Renaissance, Baroque et musique d'ensemble.  
 Stage animé par Elena POLONSKA (harpe) et Isabelle QUELLIER (flûte à bec et violoncelle)

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS : Françoise GERWILL, 24, rue du Capitaine Dreyfus, 68100 MULHOUSE. Tél. 89 46 41 03 après 21 h. (s'inscrire rapidement, nombre de places limité)

### STAGE DE HARPE CELTIQUE A BREST

Les 7, 8 et 9 AVRIL, animé par Mona HELY au Centre Breton d'Art populaire.

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS : C. R. A. B., 37 bis rue Victor Hugo, 29200 BREST, tél. : 98 46 05 85

### LES JOURNEES DE LA HARPE en hommage à LILY LASKINE

du 31 mars au 3 avril 1989 au Centre Cultural AGOSTINI - 13260 CASSIS

Dans le cadre des "Journées de la harpe" l'association "dans le sillage de Lily LASKINE" organise un concours inter-régional pour les élèves des conservatoires et écoles de musique des régions du sud de la France (ceux d'ailleurs sont également cordialement invités à y participer bien sûr !). Il a pour but de permettre aux jeunes harpistes de se rencontrer et de se situer.

Président d'honneur : Marcel LANDOWSKI

Comité d'honneur : Pierre BARBIZET, Didier BUDIN, Jacques CHARPENTIER, Jean-Michel DAMASE, Patrice FONTANAROSA, Zino FRANCESCATI, Joël GARNIER, Geneviève JOY, Marielle NORDMANN, Bertile HUGET-FOURNIER, Claude KAHN, Jean-François PAILLARD, Jean-Marie PANTERNE, André PEYRÉNE, Jean-Pierre RAMPAL, Jean-Jacques WERNER.

Direction générale : Nicole GIOVANINETTI

Direction du concours : Elisabeth FONTAN-BINOCHÉ

## PROGRAMME

31 MARS :  
19 heures : inauguration de l'exposition sur Lily LASKINE  
20H30 : récital de Marielle NORDMANN

1er AVRIL :  
9h-12h et 14h-17h : éliminatoire du concours  
18h : colloque des harpistes professionnels  
20h : dîner-rencontre

2 AVRIL : JOURNÉE-RENCONTRE DES JEUNES HARPISTES  
10h : excursion-promenade  
14h : réunion musicale  
17h : récital Pascal GIOVINETTI avec le concours de J.-M. DEMASE.  
20h30 : soirée autour de Lily LASKINE

3 AVRIL :  
9h : finale du concours  
15h : remise des prix et audition des candidats.

## REGLEMENT DU CONCOURS

Dans les deux catégories : 1) harpe celtique, 2) harpe à pédales à simple et double mouvement, le concours comporte quatre niveaux : préparatoire, élémentaire, moyen et supérieur. Un degré d'excellence est réservé à la seule harpe à pédales double mouvement.

Le concours comportera un éliminatoire et une finale. A l'issue de la finale, chacun des quatre niveaux obtiendra deux prix, un par catégorie, sous forme de bourses pour stages d'été.

Le lauréat du degré excellence se verra proposer un concert pour la saison 89/90 dans une ville du midi.

Le jury sera composé de harpistes et de personnalités musicales. Ses décisions sont sans appel.

Le concours sera public et pour la finale, le public participera au vote, comptant pour une voix.

Il est rappelé que toute photocopie est interdite. Tout candidat présentera sa partition au jury.

Le nombre de candidats étant limité, la liste sera établie d'après l'ordre d'arrivée des inscriptions. Seules, les candidatures accompagnées de l'approbation du professeur seront prises en compte.

Les inscriptions seront closes le 30 janvier 1989. Un droit d'inscription de 100 F. accompagnera la demande.

Les candidats seront convoqués personnellement, la convocation servant d'accusé de réception du droit d'inscription.

Les candidats bénéficieront gratuitement des deux concerts des "JOURNÉES DE LA HARPE". Il leur sera demandé une participation de 30 F. pour la promenade en mer du 2 avril.

Tous les détails concernant les possibilités de séjour seront envoyés

avec la convocation.

Des conditions de séjour en groupe sont prévues en hôtel \*\*\*. Les plus jeunes seront encadrés.

Le droit d'inscription sera renvoyé aux candidats en surnombre. Moyennant un nouveau droit de 50 F., ils pourront participer aux "JOURNÉES" aux mêmes conditions que les candidats.

## LISTE DES MORCEAUX DE CONCOURS

**Préparatoire harpes celtique et à pédales :**

*Eliminatoire* : LA GIMBLETTE (B. Andres), éd. Hortensia (coup. var. 8 et 11)  
*Finale* : BALLADE ET RONDE (J. Vergnault), éd. Philippo et Combre.

**Elémentaire harpe celtique :**

*Eliminatoire* : ETUDE numéros 11 ou 25 (Pozzoli), éd. Ricordi.  
*Finale* : ENCORE ME SOUVIENS D'UN MATIN 1 ET 3 (J. J. Werner), éd. Ouvrières

**Elémentaire harpe à pédale :**

*Eliminatoire* : PRÉLUDE ET ALLEGRO, SONATE Numéro 6 (Nadermann), éd. Leduc.  
*Finale* : BOITE A MUSIQUE (L. Charpentier), éd. Leduc.

**Moyen harpe celtique :**

*Eliminatoire* : THEME ET VARIATIONS SUR UN THEME DE MOZART (Anonyme, révision Le Dentu), éd. Billaudot.  
*Finale* : SUITE GAELIQUE Numéro 1 et 4 (J. Mamy), éd. Lemoine.

**Moyen harpe à pédales :**

*Eliminatoire* : LES ADIEUX DU MENESTREL (John Thomas), éd. Billaudot.  
*Finale* : VARIATIONS SUR UN THEME DE MOZART (Glinka), éd. Sikorski

**Supérieur harpe celtique :**

*Eliminatoire* : L'HARMONIEUX FORGERON (Haendel), éd. Lyra (coup. var. 4)  
*Finale* : PIÈCES NÈGRES : BERCEUSE ET LA JEUNE FILLE AU VOILE (M. Tournier), éd. Lemoine.

**Supérieur harpe à pédales :**

*Eliminatoire* : L'HARMONIEUX FORGERON (Haendel), éd. Lyra (en entier).  
*Finale* : FANTAISIE (Saint-Saens), éd. Durand.

**Excellence harpe à double mouvement**

*Eliminatoire* : ETUDE numéro 1 ou 4 (Poss), éd. Zimmermann  
*Finale* : AUBADE (J. M. Damase), éd. Lemoine

**Partitions disponible chez :**

"Le Magasin de la Harpe", 14, avenue Carnot - 75017 PARIS. Tél. (16 1) 43 80 01 56

"SALVI-FRANCE", 45, rue La Boétie - 75008 PARIS. Tél. (16 1) 45 61 04 32  
POUR TOUS AUTRES RENSEI-

GNEMENTS SUR CES JOURNÉES, REGLEMENT DU CONCOURS, ECRIRE A CENTRE CULTUREL AGOSTINI 13260 CASSIS

## 3ÈME CONCOURS NATIONAL DE HARPE CELTIQUE DE LA REGION CENTRE

LES 29 ET 30 AVRIL A SALLE "LA CAPONNIÈRE" 29, RUE DE LA VILLE, 69230 SAINT GENIS CENTRE (banlieue sud-ouest de LYON).

Le troisième rassemblement de harpe celtique de la région Centre s'adresse à tous ceux qui souhaitent faire renaître le Bardisme au travers de l'Art Musical Celtique traditionnel. Le but de cette manifestation est de promouvoir et de développer la harpe celtique.

## PROGRAMME

**SAMEDI 29 AVRIL** : 10h : début du concours qui durera toute la journée ; 21h : concert de MYRDHIN, salle d'Assemblée des Basses-Barrolles, 69230 SAINT-GENIS LAVAL

**DIMANCHE 30 AVRIL** : 10h : colloque sur la musique traditionnelle et les techniques de jeux par MYRDHIN et Didier OLIVIER  
15h : résultats du concours et remise des prix ; aubade des lauréats.

## EXTRAIT DU REGLEMENT

Le concours s'articulera autour de quatre niveaux. Il se déroulera en public. Il sera ouvert à tous sans limite d'âge. Les concurrents ne pourront s'inscrire que dans un seul des trois premiers niveaux traditionnels. Toutefois, pour s'inscrire dans l'un de ces niveaux, il faudra mentionner son ancienneté d'étude de la harpe, soit :

1er niveau (débutants) : au maximum 3 ans de pratique ;  
2ème niveau (moyens) : entre 3 et 5 ans de pratique ;  
3ème niveau (confirmés) : au delà de 5 ans de pratique.

4ème niveau : CREATION BARDIQUE : sans limite (y compris aux professeurs). Ce niveau est accessible à tous et peut être cumulé avec l'un des trois premiers.

La responsabilité musicale du concours sera assurée par Monsieur Didier OLIVIER.

Les participants jouent sans sonorisation. Ils s'engagent à respecter le règlement, le jury étant souverain, ses décisions sont sans appel. La participation au concours est fixée 50

F pour le 1er niveau et à 80 F pour les 2ème, 3ème et 4ème niveaux. Les quatre niveaux feront l'objet d'une remise de prix sous forme de trophées et, respectivement : médailles, jeux de cordes, pupitres, stage de harpe et reproduction d'une harpe ancienne.

## MORCEAUX IMPOSES

**1ER NIVEAU** : Gavotte bretonne "PLIJADUR 'ZO GANT AR GERZ-MINNENN E-KICHEN AR MAEN-HIR" (Extrait du recueil de MYRDHIN "9 PIECES POUR APPRIVOISER LA HARPE CELTIQUE" (Edition "Centre Breton d'Art populaire", 37, rue Victor Hugo, 29200 BREST)

**2ÈME NIVEAU** : "BROCELIANDE" d'Annie CHALLAN, éditions Leduc

**3ÈME NIVEAU** : "THE BLACKBIRD AND THE THRUSH" (Cette pièce, publiée dans ce Numéro est extraite de "The Ancient Music of Ireland" d'Edward BUNTING où elle est publiée pour piano-forte ; elle devra donc être retranscrite par le candidat pour harpe celtique)

**4ÈME NIVEAU** : Un thème mythologique, historique, une légende, un conte se rapportant aux traditions celtiques sera donné avec une ligne mélodique de base. Le candidat devra effectuer une recherche et un travail personnel sur le sujet ; il pourra, en plus de la musique, s'accompagner de poème ou de chant. Une durée minimum et maximum sera imposée pour l'oeuvre. Il sera demandé aux candidats de jouer sans partition mais ils pourront se servir de notes écrites pour les poèmes. Les candidats à cette épreuve devront se faire connaître avant le 30 janvier 1989. Ils recevront, à partir du 1er février, le thème retenu cette année et auront trois mois pour se préparer.

## DEROULEMENT DES EPREUVES

Il n'y aura pas d'éliminatoires. Le contrôle des présents et le tirage au sort de l'ordre de passage pour les 1er et 2ème niveau s'effectuera le samedi 29 avril 1989 à 9h30. Début des auditions : 10h précises. Contrôle et tirage au sort des 3ème et 4ème niveaux à 14h30. Début des auditions : 15h précises.

Chaque candidat devra jouer une oeuvre imposée et une oeuvre au choix. Le morceau au choix doit être d'inspiration celtique traditionnelle et ne devra pas excéder 5 mn.

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS** : CONCOURS NATIONAL DE HARPE CELTIQUE, chez Dominique PICARD, Chemin de la Côtière, MOLLON, 01800 MEZIMIEUX

**LE CONCOURS INTERNATIONAL DE HARPE CELTIQUE DE DINAN (Côtes-du-Nord)** aura lieu cette année le 9 juillet. Renseignements dans dans plaquette ci-jointe

## CONCOURS DE HARPE AU KAN AR BOBL A LORIENT LE DIMANCHE 2 AVRIL 1989

Le "KAN AR BOBL" (Chant du Peuple en langue bretonne, folksong) est le rassemblement de tous ceux qui veulent s'exprimer en matière celtique et bretonne en particulier. Les concours de harpe s'inscrivent dans le cadre des concours qui constituent l'essentiel de cette manifestation qui a pour buts :

- de permettre aux chanteurs et musiciens débutants de se faire apprécier et aux anciens de confronter leur talent, tant dans les formes traditionnelle que moderne ;
- de promouvoir l'utilisation approfondie de la harpe celtique et de favoriser l'étude et la diffusion de la musique celtique ancienne ou contemporaine ;
- de s'exprimer en toute liberté.

## REGLEMENT

Quatre concours réservés aux harpistes seront organisés à LORIENT le dimanche 2 avril à partir de 9 heures. - Ils se déroulent en public. Ils sont ouverts à toutes et à tous, sans limite d'âge. - Le jury sera composé de 3 à 5 juges désignés conjointement par le comité KAN AR BOBL. - Chaque candidat peut jouer sur son propre instrument ; il y aura cependant une harpe CAMAC à leur disposition. - Les concurrents jouent sans sonorisation. - Les candidats s'engagent à respecter le règlement, les décisions du jury sont sans appel. - L'hébergement des participants (repas et éventuellement logement) est pris en charge par les organisateurs le dimanche 2 avril toute la journée et le soir pour les candidats qui viennent de très loin. - Les participants sont invités à faire leur demande d'inscription avant le 15 mars auprès du secrétariat :

**COMITE GENERAL DES FETES KAN AR BOBL**  
Mairie - 56100 LORIENT  
Tél. : 97 21 24 29 ou 97 21 23 51

## ELIMINATOIRES

Les concurrents se présentant au Concours National de harpe celtique devront passer les éliminatoires le matin du concours. - Ils pourront choisir leur

inscription dans 4 catégories, correspondant à des niveaux techniques différents

## MORCEAUX IMPOSES

**NIVEAU A** : "TOUTOUG", traditionnel, arrangements Marilène BOUCHAUD (publié dans ce numéro)  
**NIVEAU B** : "LARIDE", traditionnel, arrangements : Mariannig LARC'HANTEG  
**NIVEAU C** : "SUITE DE MARCHES", traditionnel, arrangements M. LARC'HANTEG  
**NIVEAU D** : "AR GEMENEREZ", traditionnel, arrangements : Mariannig LARC'HANTEG.

Partitions disponibles au secrétariat au prix de 10 F. chaque.

## FINALE

Les candidats retenus pour l'épreuve finale devront interpréter un morceau libre d'inspiration celtique n'excédant pas 5 mn. - Il sera tenu compte dans la notation du concours, du choix et du caractère celtique du morceau libre, de la créativité du candidat, de son interprétation ainsi que de la note obtenue pour le morceau imposé. - Les catégories A et B, etc... pourront faire l'objet de mentions, la catégorie D se verra décerner des prix. - Le jury se réserve le droit de ne décerner aucun prix ou aucune mention s'il juge le niveau du concours trop insuffisant.

## CONCOURS D'ARRANGEMENT DE MUSIQUE TRADITIONNELLE POUR HARPE CELTIQUE SOLO

Les concurrents se présentant à cette épreuve d'arrangement de musique traditionnelle devront interpréter une suite de variations harmonisées à partir d'un thème traditionnel breton (durée maximum de 5 mn).

## CHANT ACCOMPAGNE A LA HARPE

Les concurrents fourniront leurs partitions au jury s'ils le peuvent.

## CONCOURS D'IMPROVISATION POUR HARPE CELTIQUE

Le thème imposé pour ce concours sera remis aux concurrents le dimanche 2 avril juste avant les épreuves imposées. Ce concours débutera aux environs de 17h. Deux niveaux : 1er, élèves



et 2ème, professionnels. L'improvisation ne devra pas excéder une durée maximum de 5 mn.

## SYMPOSIUM DE HARPISTES EUROPEENS A NUREMBERG

(République Fédérale d'Allemagne) du  
26 juillet au 2 août 1989.

L'Association des harpistes de  
RFA "VEREINIGUNG DEUTSCHER  
HARFENISTEN" est l'organisatrice des  
"JOURNEES EUROPEENNES DE LA  
HARPE" à Nuremberg, ville pittoresque  
du Moyen-Age au coeur de l'Allemagne.

Le but de cette manifestation est  
d'établir un contact plus étroit avec les  
collègues d'Europe pour se communi-  
quer mutuellement toutes les nouveauté  
s concernant la harpe et l'art d'en jouer.

Sont envisagés aussi bien des dis-  
cussions que des récitals donnés par  
des collègues et des étudiants/élèves et  
une exposition-vente de harpes, parti-  
tions et littérature concernant la harpe.  
Chaque pays est invité à créer indivi-  
duellement son programme de concerts.

La présidente, Madame Thérèse  
REICHLING, suggère aussi qu'à l'avenir  
de telles rencontres européennes de  
harpistes soient organisées à intervalles  
réguliers et à tour de rôle dans un pays  
européen. Sa proposition serait que les  
responsables des différentes associa-  
tions européennes se réunissent dans  
un Gremium à l'occasion duquel le  
président du pays hôte présenterait  
l'ensemble du programme.

### CONTACT :

Madame Thérèse REICHLING  
6, Robert-Koch-Strasse  
D - 8660 LAUF s/ PEGNITZ

## NOUVELLES CLASSES DE HARPE CELTIQUE

### CERCLE DE HARPE CELTIQUE LYONNAIS.

Créé en 1987, cette école associa-  
tive lyonnaise se donne comme but la  
promotion de la musique traditionnelle  
au travers de la harpe celtique. Les  
cours sont dispensés par des jeunes  
professeurs du Conservatoire de LYON  
et VILLEURBANNE au Centre Culturel  
BERTHELOT, rue Berthelot, LYON  
7ème, les mercredi matin et vendredi à  
partir de 17 heures. Pour tous renseig-  
nements, téléphonez au 74 35 42 92

### PLOUESCAT (Finistère-nord) :

Depuis septembre 1987, ouverture  
d'une classe de harpe celtique à l'école  
de musique ; cours donnés par Mona  
HELY de BREST.

Renseignements : Yann PLOUGOULM,

23, Pont-ar-Manach, 29221 PLOUESCAT.

### SAINT-DENIS DE LA REUNION :

Agnès GODART a quitté MONTPEL-  
LIER pour l'île de la Réunion où elle a  
créé une classe de harpe celtique dans  
le cadre du Conservatoire Municipal ;  
elle y est également adjointe en forma-  
tion musicale. Elle nous signale qu'un  
département de musique traditionnelle  
réunionnaise va y être créé en février  
1989 au sein du Conservatoire National  
de Région.

CONTACT : Agnès GODART, "La  
CHAUMIÈRE", 174, les Dahlias, 97400  
SAINT-DENIS DE LA REUNION.

## EDINBURGH HARP FESTIVAL 17th - 22nd march 1989

Last year, Deborah HENSON-  
CONANT introduced "jazz on the pedal  
harp" to an enthusiastic Queen's Hall  
audience. This year, we can look for-  
ward to a Queen's Hall evening of exi-  
ting Spanish and South American music  
with performances by Paraguayan har-  
pers : Francisco YGLESLIA and our spe-  
cial guest Marisa ROBLES, world reno-  
wed concert harpist. In addition to our  
regular programme of classes, work-  
shops and concerts, we are introducing  
three ceilidh evenings, including a supper  
ceilidh dance. Come and join us. We're  
expecting a great festival, the best yet.

## CLASSES

A : 5 days Clarsach course for com-  
plete beginners. Tutor : Judith  
PEACOCK (\*)

B : 5 days Clarsach course for inex-  
perienced beginners (e. g. those who  
attended last year's beginners course)  
Tutor : Isobel MIERAS.  
(\*) For A and B, harps will be provided.

C : 5 days Clarsach on Scottish  
Music, including dance, for players to  
an elementary standard (Tutor : Patsy  
SEDDON)

D : 5 days Clarsach course on Scot-  
tish Music, including dance, for  
intermediate or advanced players.  
Tutor : Patsy SEDDON.

E : 5 days course in Jazz Harp  
(non-pedal) for less experienced play-  
ers. Tutor : Deborah HENSON-CONANT.

F : 5 days in Jazz Harp (non-pedal),  
for more experienced players. Tutor :  
Deborah HENSON-CONANT.

G : 5 days course in Jazz for pedal  
harp. Tutor : Deborah HENSON-  
CONANT.

H : 5 days in Paraguayan Harp (pedal  
or non-pedal). Francisco YGLESLIA.

I : 5 days course in Paraguayan Harp

for beginners. This course will only run  
if there is sufficient demand. Tutot : to  
be confirmed.

J : 2 days course Saturday/ Sunday in  
arranging for the small harp for  
standards and occasions. Tutor : Anne  
MACDEARMID.

K : 2 days course Saturday/ Sunday  
for metal strung harp. Tutor : Mary  
MACMASTER.

CLARSACH TEACHERS'S COURSE :  
a week-end course of talks, demonstra-  
tions and discussions for all who teach,  
or wish to teach the harp, including ses-  
sions on technique, methods, working  
with group and the physical care of  
hands, muscles, etc ... Come and share  
ideas and experiences.

There will be maximum number of  
15 students in each class to allow  
proper attention from teachers, so book  
early ! Each student may attend no  
more than 2 course.

PRIVATE LESSONS : Students wish-  
ing to have a half hour lesson in private  
with one of the above tutors may apply  
to do so while booking.

HARP EXHIBITION : As in previous  
years, makers will exhibit harps and  
accessories. All interested can use this  
opportunity to try different makes of  
harp for themselves. There will be a  
music sale table as usual.

MORE INFORMATION AND  
BOOKING, write to : EDINBURGH  
HARP FESTIVAL, D. G. MEIRAS  
87, Swanston Avenue - EDINBURGH  
EH10 7DA, Scotland, U. K.

## HARPE A VENDRE

harpe celtique CAMAC, modèle "Trou-  
badour", 22 cordes de nylon, avec peti-  
te housse, a servi 1 an ; prix : 1 500 f.-  
S'adresser à Madeleine MACE, 2, Allée des  
Pins, 56390 COLPO ; Tél. : 97 66 83 25

## DEMANDE DE PROFESSEUR

J'habite dans la région de Poitiers,  
dans la Vienne, et je suis intéressée  
pour apprendre à jouer de la harpe  
celtique. Qui pourrait m'aider à trouver  
un professeur ? Merci d'avance !  
Contact : Véronique DEMARBE, "La  
Grée", 86480 ROUILLE, Tél. : 49 53 50 36

MYRDHIN A DEMENAGE  
NOUVELLES COORDONNEES :  
"Glenn Avalenn", La Galerie, 22490  
PLOUER S/ RANCE, Tél. : 96 86 84 94